

# CARLOS ESTÉVEZ

## PARALENGUA, LA OHTRA POESÍA

PARALENGUA la Ohtra poesía Paralengua es un espacio poético aglutinador de aquellas propuestas que intentan una alternativa frente a la "tradicional técnica" del soporte libro y la escritura impresa en los modos usuales.

Se habla entonces de la ohtra poesía a partir del empleo de un soporte diferente (escenario, cinta magnetofónica, papel para gráfica, voz, etc.) y de una diferente técnica interpretativa (gestualidad,

oralidad, graficalidad, etc.). De esta manera a los modos clásicos pero aggiornados del teatro, dibujo, canto, tridimensionalidad, danza, fotografía, recitación, tipografía, se suman los más novedosos como el video, la multimedia, la computación, las grabaciones y todas sus combinatorias posibles.

Paralengua se convierte así en un imán de poéticas y, por igual razón, en un crisol hiperactivo producto de esta atracción/interacción. Esto la torna insumisa a sí misma y pareciera perfilar una estética propia basada en la dinámica del cambio.

También "la ohtra poesía" implica la modificación de los espacios relacionales, pues éstos suelen tornarse más inmediatos y compartibles, generando formas de participación directa como en los poemas lúdicos de R. Castro, los coreados de F. Doctorovich, o los dialogados de Cazenave-Cignoni.

La utilización tanto de espacios abiertos como cerrados, de tecnologías actualizadas, de medios masivos de comunicación, y de creciente participación del público, le otorgan a Paralengua un carácter no marginal (a pesar de que su difusión sea escasa o sus apariciones muy esporádicas), prefiriendo un perfil de frontalidad con respecto al resto del cuerpo social.

Quizá por ello aparezcan en gran parte de las obras presentadas fuertes componentes referenciales, aún cuando estos hayan sido cribados hasta la sugerencia sutil o sepultados bajo engañosas ilegibilidades.

La ampliación del concepto de lo poético, la redefinición de su especificidad, la corporeidad poética, la disolución de los límites entre la poesía y las restantes disciplinas artísticas, son algunas de las cuestiones que se derivan de las premisas expuestas.

En síntesis, Paralengua posee un carácter tentacular y proteico al cual no debe retaceársele lo desprejuiciado, lo festivo, lo intelectual, lo sensitivo y, primordialmente, la pasión con que se apropia de todas las dimensiones de la palabra.

### Cronología:

**5, 6 y 7 de diciembre de 1989 - Oliverio Mate Bar**


*Actuaron:* La Pieza (poesía sonora con instrumentación musical); Ricardo Rojas Ayrala y Myrna Le Coeur (improvisación sobre "El Shock de los Lender" de Jorge Santiago Perednik); Carlos Estévez (poemas orales y grabaciones magnetofónicas); Luciano vercesi-Fabio Doctorovich: "Cabarute y Divertimento en Tenor Sax" (multimedia); Robertino Di (monólogo del Cuis Cuis, de Emeterio Cerro, dirigido por Baby Pereyra Gez); Roberto Cignoni: "Oda a Napoleón" de Ernst Jandl (poema fonético); María Chemes: "La piedra" y "A Lucía Maranca, pierrot", y M. Chemes-Flora Youngerman: "Toda mujer" (poemas vocales de M. Chemes). *Exhibieron:* Arturo Carrera: "Momento de Simetría" (poema constelar); Ricardo Castro: "Cursograma poético-Operación lluvia en retirada"; R. Cignoni: "Lider-

## PARALENGUA

### CICLO DE LA OHTRA POESÍA



### ESPACIOS

- LA OHTRA ORAL
- LA OHTRA VISUAL
- LA OHTRA DE REÍR
- Multimedia 
- LA OHTRA TRIDIMENSIONAL

### LA MUESTRA

5 6 y 7 de Diciembre  
20<sup>º</sup> Hs. EN  
OLIVERIO MATE BAR  
PARANÁ 330 - CAPITAL

**ENTRADA LIBRE**

redil", "Diálogo de dos señoritas de sociedad" (poemas visuales), Poema con métrica aritmética" (poema lógico-sensible); F. Doctorovich: "POL!V%?O" (tipográficos); Jorge Léporé: "Blabla Dalgo" (esquizografías); Jorge Santiago Perednik: "Un pedazo del año" (poema desplegable); Ricardo Rojas Ayrala: "Barrilete" y "Canilla" (poemas objetuales); Gustavo Rossler: "Poema computacional desechable"; Xep: "Esfera de poesía" (tridimensional). Se difundió además el "Poema reiterado" de Ricardo Mandolini (cinta magnetofónica procesada). El evento fue registrado en video. La muestra visual paralela se extendió por 15 días.

#### 10 y 17 de diciembre de 1989 - plaza de Serrano y Honduras

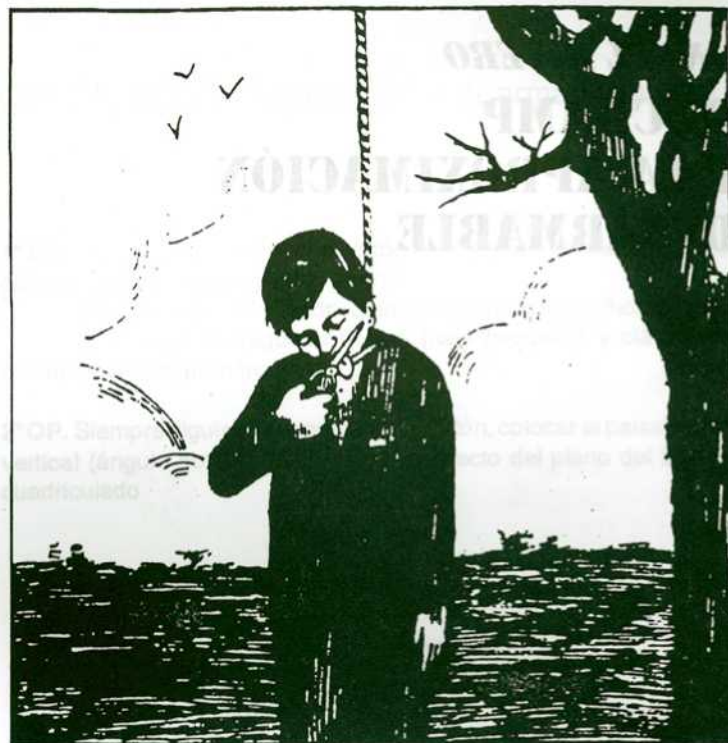
Se reiteró un programa similar al del evento anterior. Se difundieron poemas de niños. Participación de Alberto Laiseca.

#### 31 de octubre de 1990 - Foro Gandhi

Actuaron: R. Castro: "Poesía bebible" (lúdica); Marcelo Moreno: (poema audiovisual); R. Cignoni "Oratorio Menem" (poesía fonética); Violeta Lubarsky (multimedia incluyendo danza); C "Pas de Deux" (oral-escénico); M. Chemes: "La esperante: (poema vocal); F. Doctorovich: "ASS ASS EN" (teatro poético). *Expusieron:* Violeta Benedetti (fotografías); R. Castro: "Poemóvil" (poema con ingresos múltiples). F. Doctorovich: "Máquina parlante de fornicar" (escultura); Carolina Droeven (montajes con fotocopias ampliadas); Xep: "Híbrido Nahualismo" (transparencia iluminada) y "Acido" (construcción giratoria). Se difundieron grabaciones de poemas corales de Luis Bravo (uruguayo). Se proyectó un avance del video Paralengua I. Intento de transmisión simultánea del evento por monitores interiores y exteriores. El encuentro se registró en video. La muestra visual paralela se extendió por 15 días.



**PARALENGUADOS** - 31/10/90 19.45 hs - FORO GANDHI



#### **PARALENGUA '92** 14/10 20.30 hs., Liberarte

#### 5 de noviembre de 1991 - Foro Gandhi

Presentación del video "Paralengua" que registra los acontecimientos del primer evento. Hubo debate posterior.

#### 14 de octubre de 1992 - Liberarte

Actuaron: Grupo de Experimentación Vocal: "Ondo" de Norberto Olaizola (coral a partir de "Lumía" de O. Girondo); R. Castro "Poesía englobada evitando su maléfica influencia" (ensayo radiofonético); Myrna Le Coeur: "Alabar y lavar y lavar" (sobre texto de Catulo; teatro poético); F. Doctorovich: "Tierra de Malandras-poema religioso para público solista" (audiovisual y participativo); R. Rojas Ayrala: "Sin conchabo corazón" (poesía buffa); Any Escobar: "Poema chino para Mondrian y Magritte" (danza-poema); Ricardo Cazenave-Roberto Cignoni: "Conferencia en clave poética". Se difundieron grabaciones de poemas orales de John Bennet (USA). El encuentro fue registrado en video.

Como grupo poético *Paralengua* está integrado por Ricardo Castro, Roberto Cignoni, Fabio Doctorovich y Carlos Estévez.